

Будуємо мости між Україною та Німеччиною

Завдяки зміцненню організаційних структур німецька меншина в Україні створює спільну культурну ідентичність, кращі умови життя та перспективи на майбутнє

Виклик: Відчутні наслідки пригнічення та депортації

З кінця 18 століття до часів Другої світової війни на території сучасної України мешкали приблизно 400 тисяч німців. Після Поволжя в Російській імперії і потім у Радянському Союзі територія вздовж Чорноморського узбережжя була одним з найважливіших місць розселення німецької меншини. Одразу після початку Другої світової війни більшість німців були депортовані до Сибіру та Центральної Азії. Через наслідки Другої світової війни їх пригноблювали, позбавляли прав і переміщували. Протягом тривалого часу німцям не дозволяли вибирати місце проживання або отримувати вищу освіту. Підтримку німецької мови та німецьких традицій було заборонено надовго.

Деякі депортовані німці після розпаду Радянського Союзу повернулися з Російської Федерації та країн Центральної Азії до України. Зараз в Україні проживає близько 33 тисячі представників німецької меншини.



Назва проекту:	Заходи підтримки Федерального Міністерства внутрішніх справ Німеччини на користь німецької меншини в Україні
Замовник:	Федеральне міністерство внутрішніх справ, будівництва і комплексного територіального розвитку (BMI), Федеральне адміністративне відомство (BVA)
Виконавець:	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
Політичний партнер:	Міністерство культури України
Національні партнери:	Рада німців України (РНУ), Благодійний фонд „Товариство Розвитку“
Територія діяльності:	Україна
Тривалість:	з 1993 року
Контакти:	Irina Poot/irina.root@giz.de

Доля їхніх сімей продовжує впливати на них і сьогодні, й німецька меншина все ще страждає від наслідків війни.

Наш підхід: Різноманітні пропозиції завдяки підтримці структур

На тлі спільної відповідальності Німеччини ФРН підтримує німецьку меншину в Україні в подоланні наслідків війни. За дорученням Федерального уряду GIZ допомагає німецькій меншині самостійно представляти власні інтереси, розвивати етнокультурну ідентичність і стати мостом між Німеччиною та Україною. Спільно з *Радою німців України (РНУ)* та *Благодійним фондом „Товариство Розвитку“* створено загальнонаціональну мережу з понад 60 громадських організацій етнічних німців України. По всій країні відбуваються заходи з підтримки німецької культури, молоді та мови. В молодіжних проектах, як-от: мовних академіях, молодіжних форумах та сімейних мовних школах, молодь дізнається про свою культурну ідентичність та вивчає німецьку. Вони зустрічаються у власноруч заснованих молодіжних клубах, де активно долучаються до суспільного життя меншини.



Олександр Шламп, член Президії Ради німців України, був призначений почесним консулом у Чернівцях

Заходи є корисними не лише для німецької меншини: культурні проекти привертають увагу як в Україні, так і поза її межами, вони виконують функцію мосту між Німеччиною та Україною. У такий спосіб німецька меншина діє як посередник між двома країнами, а також допомагає інтеграції України до Європейського Союзу.

Члени Ради німців України представляють інтереси німців з кожного регіону країни. На семінарах вони навчаються успішному управлінню своїми організаціями: Рада німців України планує та здійснює заходи підтримки вже самостійно. GIZ продовжує надавати консультації з організаційних процесів та з проведення контролю успішності, й здійснює фінансовий контроль поточних проектів.



Учасники тренінгу з фандрайзингу, проведеного GIZ, представляють свої результати

Наші результати: Сотні заходів для зближення з німецькою культурою

У рамках заходів підтримки культурної ідентичності для етнічних німців в Україні було запропоновано чимало мовних курсів: у 2017 році понад 800 етнічних німців взяли участь в одному з 60 курсів. З 2013 року кількість навчальних курсів збільшилася в чотири рази.

У 2017 році було проведено майже 300 заходів етнокультурного спрямування, серед яких відкриття мобільної виставки «Німці в Україні: історія і культура» у Києві, конкурс для молоді на тему «Німецькі архітектори і їхній внесок в архітектурний вигляд міста Одеси», велосипедний тур історичними місцями волинських німців і День німецької культури в Маріуполі. 22 заходи були організовані молоддю німецького походження.

Українсько-німецькі громадські діячі відіграють важливу роль у зміцненні культурної ідентичності: 50 чоловіків і жінок німецького походження з різних верств суспільства є представниками німецької меншини і захисниками її інтересів. GIZ спільно з партнерами підтримує їх у проведенні наукових, культурних, мистецьких та громадських заходів, завдяки яким вони представляють себе і німецьку меншину в українському суспільстві.



У літньому таборі „DEUTSCH AKTIV“ діти та підлітки виконують веселий танець



Ельвіра Плесська: „Мій внесок у відродження та збереження німецької культури в Україні“

Ельвіра Плесська – історик, вчена – є представницею Ради німців України в Одеській області. Завдяки фінансовій підтримці Федерального уряду Німеччини вона змогла опублікувати декілька робіт з історії українських німців; крім того, було знято документальний фільм „Ми не чужі“. Плесська розповідає:

„Завдяки підтримці Федерального уряду я змогла зробити свій внесок у відродження та збереження німецької культури в Україні. Нам вдалося поговорити про важливу роль етнічних німців у економічному, культурному та науковому розвитку міста Одеси та області загалом, а отже, і повернути собі добру репутацію в Україні“.

Видавець:
Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Головні офіси GIZ: Бонн та Ешборн

GIZ Україна
Заходи підтримки Федерального Міністерства внутрішніх справ
Німеччини на користь німецької меншини в Україні
вул. Катерининська 1, Бюро 5
65026 Одеса, Україна
Т +38 (0)48 777 10 34, -1145, -5872 секретаріат
Ф +38 (0)48 234 82 46
І www.giz.de/ukraine-ua

Місце та рік публікації: Київ, 09/2018

Дизайн: Олеся Літвінова

Фото: стор. 1: © GIZ/Дірк Остермайер, © Рада німців України;
стор. 2: © GIZ, © Рада німців України

Текст: Штеффі Ньолтінг

GIZ несе відповідальність за зміст цієї публікації.

За дорученням Федерального міністерства внутрішніх справ, будівництва і комплексного територіального розвитку (BMI) та Федерального адміністративного відомства (BVA)